

Průběh obhajoby diplomové práce:

Diplomant nejprve komisi představil cíle, východiska, strukturu a výsledky své práce, poté byly stručně shrnuty obsahy posudků vedoucí a oponenta. Následně komise položila níže uvedené otázky. Diplomant na ně dokázal přesvědčivě odpovědět.

Otázky:

1. Zhodnoťte konkrétní spolupráci s vašimi spolupracovníky, zejména pokud jde o spolehlivost a důvěru v kvalitu jejich práce.
2. V práci konstatujete, že interní firemní předpisy, s nimiž jste se ve své praxi setkal (viz s. 29) nejsou ve výsledku příliš podstatné a současní překladatelé se jimi příliš neřídí. Citujete i svého kolegu, jenž tvrdí, že „standardní metriky jsou dobré praktiky, ale často ohnou záměr klienta“. Není to spíše tak, že na obecné rovině můžou i nadále plnit důležitou roli, když vyjasňují očekávání firmy poskytující jazykové služby od překladatele, s nímž spolupracuje? Tedy plnit úlohu určitých mantinelů? A dále – jak si konkrétně představit jejich případný rozpor se záměrem klienta?

Práce byla zkontrolována programem theses.cz na odhalení plagiátorství a antiplagiátorským systémem IThenticate od společnosti Turnitin. Výsledek negativní. Ani vedoucí práce ani oponent neshledal rysy plagiátorství.

Klasifikace: A

Datum obhajoby: 27. 8. 2024

Doc. PhDr. Ivana Dobrotová, Ph.D.

Mgr. Jan Jeništa, Ph.D.

Olga Čadajeva, Ph.D.

podpisy zkoušejících